



Information

Die folgenden Hinweise basieren auf Anwendungsproblemen und Lösungen, die von Kunden an KARL DEUTSCH gemeldet wurden. Sie sollen anderen Kunden gegebenenfalls die Suche nach der Problemlösung erleichtern.

Information

The following information is based on application problems and solutions reported to KARL DEUTSCH by customers. They are intended to make it easier for other customers to find the solution to a given problem.

Probleme + Lösungen

• Einschalten

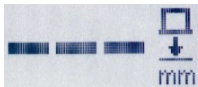
Das Getriebeölstandsmessgerät muss manuell eingeschaltet werden, siehe Handbuch.

• Kabel

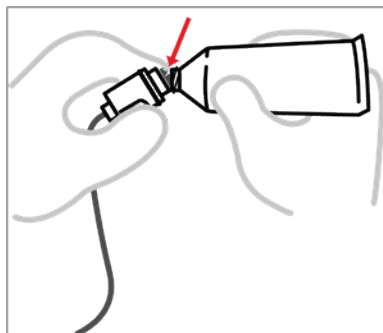
Der Prüfkopf muss mit dem beiliegenden Kabel mit dem Prüfgerät verbunden werden, siehe Handbuch.

• Koppelmittel

Bei fehlendem Koppelmittel wird kein Messwert angezeigt! Ohne korrekte Schallkopplung zeigt das Display drei horizontale Linien und das Symbol für den abgekoppelten Prüfkopf:



Hintergrund: Das Messgerät arbeitet mit Ultraschallwellen, die vom Prüfkopf in das auszumessende Material gelangen müssen. Dazu muss **vor** jeder Messung (d. h. vor dem Einschrauben des Prüfkopfs in die Getriebewanne, aber auch vor dem Aufsetzen des Prüfkopfs auf den Kontrollkörper) ein sogenanntes Koppelmittel (roter Pfeil im Bild) auf die Schallaustrittsfläche des Prüfkopfs aufgebracht werden.



Verwenden Sie das richtige Koppelmittel gemäß der Daimler-Arbeitsanweisung. Es darf **kein** ECHOTRACE (Koppelmittel von KARL DEUTSCH) verwendet werden!

Issues + Solutions

• Switching on

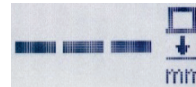
The oil level gauge must be switched on manually, see manual.

• Cable

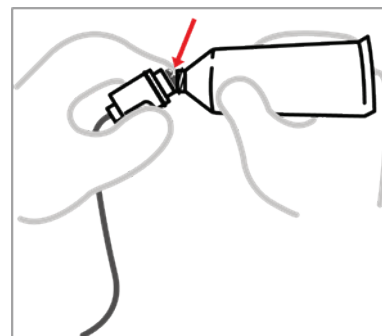
The probe needs to be connected to the gauge by means of the enclosed cable, see manual.

• Coupling agent

If there is no coupling agent, no measured value is displayed! Without correct sound coupling, the display shows three horizontal lines and the symbol for the decoupled probe:



Background: The measuring device needs ultrasonic waves propagating from the probe into the material to be measured. For this purpose, a so-called coupling agent (red arrow in the image) needs to be applied to the sound exit surface of the probe prior to each measurement (i.e. before screwing the test probe into the tray of the gearbox, but also before placing the probe on the test block).



The correct coupling agent must be used in accordance with the Daimler operating instructions. ECHOTRACE (coupling agent from KARL DEUTSCH) **must not** be used!

- **Bajonett-Anschluss**

An der Getriebeölwanne existiert eine weitere Öffnung, in die der Prüfkopf passt. An dieser Stelle ist eine Messung nicht möglich. Es muss der korrekte Bajonettverschluss gewählt werden.

- **Getriebe überfüllt oder nicht ausreichend befüllt**

Bei starker Unter- oder Überfüllung des Getriebes liegt der Ölstand außerhalb des messbaren Bereichs. Eine Messung ist dann nicht möglich.

- **Schaum- und/oder Blasenbildung**

Beim Befüllen des Getriebes kann es zu einer Schaum- / Blasenbildung im Öl kommen. Dies kann bis zu 10 Minuten lang eine Messung verhindern.

- **Kontrollkörper**

Die Funktion des Gerätes kann mithilfe des mitgelieferten Kontrollkörpers (unter Verwendung von Kopfmittel) überprüft werden. Kann damit ein Wert ermittelt werden, liegt wahrscheinlich ein Anwendungsfehler (siehe oben genannte Punkte) vor. Wenn auch auf dem Kontrollkörper nicht gemessen werden kann, dann sollte das Gerät eingeschickt werden.

- **Beruhigungsröhrchen**

Im Lieferumfang der Getriebeölwanne befindet sich ein Beruhigungsröhrchen, das vor der Montage der Wanne auf der Innenseite über dem Messpunkt montiert werden muss.

- **Defektes Gerät einschicken**

Sollte ein Gerät tatsächlich defekt sein, muss es zur Reparatur an die folgende Adresse eingeschickt werden:

KARL DEUTSCH
Prüf- und Messgerätebau
GmbH + Co KG
Otto-Hausmann-Ring 101
42115 Wuppertal
Deutschland

Eine vorherige Kontaktaufnahme ist nicht erforderlich. **Die oben genannten Punkte zu möglichen Fehlerursachen sollten jedoch vor dem Zusenden überprüft werden.** Es gibt keine Formulare oder Vordrucke. Dem Gerät ist ein Begleitschreiben beizulegen, aus dem die folgenden Informationen hervorgehen:

- Ansprechpartner
- Hinweis, dass eine Reparatur erforderlich ist
- Wird ein Kostenvoranschlag gewünscht?
- Rücksendeadresse
- Rechnungsanschrift

- **Bayonet connection**

There is another opening on the gearbox oil pan into which the probe fits. Measurement is not possible at this point. The correct bayonet connection must be selected.

- **Gearbox overfilled or not sufficiently filled**

If the gearbox is heavily underfilled or overfilled, the oil level is outside the measurable range. Then, no measurement is possible.

- **Foam and/or bubble formation**

When filling the gearbox, foam / bubbles may form in the oil. This can prevent a measurement for up to 10 minutes.

- **Test block**

The function of the unit can be checked with the help of the supplied test block (using coupling agent). If a value can be determined, an application error is likely (see items above).

If it is also not possible to measure on the test block, the unit should be sent in.

- **Calming tube**

The gearbox oil sump is supplied with a small calming tube which must be fitted on the inside above the measuring point before the sump is fitted.

- **Sending in a defective unit**

If a unit is actually defective, it should be sent to the following address for repair:

KARL DEUTSCH
Pruef- und Messgeraetebau
GmbH + Co KG
Otto-Hausmann-Ring 101
42115 Wuppertal
Germany

It is not necessary to contact us beforehand. **However, the above points on possible causes of errors should be checked before sending.** There are no forms or preprints. The unit must be accompanied by a letter giving the following information:

- Contact person
- Indication that a repair is required
- Is a cost estimate desired?
- Return address
- Invoice address